

- **Lugar:** Estela, EILAO
- **Narradoras:** Socorro Suárez Graña, 86 anos, e Inés Fernández García, 77 anos (2007).
- **Recopilador:** Jesús Suárez López.
- **Grabacióis:** *A fala • Sonche cousas mui antigas.*

### A fala

[Socorro]: ¿Sabes lo que es el gayego? Falar cumu falo eu, a boca chea. Funche úa vez a Avilés a un ocalista y ouguíume hablar y diz él... iba úa fiya cumigo, dice:

—¿D'únde és esa señora, ho?, qu'é gallega rancia.

Digo:

—Perdona, pero asturiana legítima; pero en hablar, nin hablamos gallego, gallego... achaponao, nin outra cousa. Eu cuando era nova sabía ben únde era a xente nel habla, nel acentro, pero ahora tampouco.

[Inés]: Así tamén me dicía a min cuando tuvera en Oviedu, dicíame: "Usté é galleguía", y eu rinme, nun ye decir nada.

[Socorro]: Aquí nun semos nin gallegos nin asturianos, semos achaponados, y eu que soi anciana, pior.

[Inés]: Y nun sabes ningún... Benjamín hoi nun ye quixo...

[Socorro]: No, no, nun sei refráis, ahora nun m'acordo d'ún, fíxate ben... taba amañando de puer a pota al llume pa faer dous cachos y tou d'un sitio pa outro, nun... nun afino, non...

### Sonche cousas mui antigas

[Inés]: Úa vez cuntou mía madre, que mía madre foi aí de Santa Colomba, de... d'un pueblo que ye chaman El Caleyo. Había allí un vecín ye... ye a mujer aquella tía úa fiya, y a fiya pae que nun era muito búia pa ella, ye desque muriu a madre da fiya, un día tando... saltando así por... abrindo a porta de... d'úa cancella ou nun sei de qué, diz ella:

—¡Ai, mía madre del alma!

Díceye ella:

—Ahora nun sirve chamar a túa madre del alma, ¡había que chamalla antias!

Eso dixo máia madre que fora verdá.

[Socorro]: Nun digo nada, tamén decían qu'el viejo Llourenza pegábayes ás nenas y as probes tamén chamaban á madre...

[Inés]: Ye noutra casa allí taban todos na cucina ye taba un día de sol cumu ahora y caífa-y úa goteira, cumu se fora que chovera, úa goteira na esquina de casa y iban alló ye... y no habfa nada, volvían pá cocina y volvía a caer aquella goteira, y despós dixeran que fora un paisano que murira que ye faltaban misas, d'esó téñoye auguido a máia madre, peró eu nun sei más...

[Socorro]: Eso sonche cosas mui antiguas, ninín.

[Inés]: Y é lo que quer éste.

[Socorro]: Bueno, pos eso nun se pode... pode decirse, peró nun se pode jurar. A máia cabeza ahora nun ch'aguanta... augüín muitos cucus cucar. ¿Sabes quí yera el cucu? ¡Ai, pos eu augüín muitos!, y ahora tou apampanada, nun oigo... xa nun los hai aí. Iba col ganáu y mitíame compañía, todo el día taba... ¡cu-cú, cu-cú, cu-cú!

[Inés]: ¿Cúmu era el cuento del cucu, qu'eu nu... xa nun m'acordo ben cumu dicía Carmina d'Alba...

[Socorro]: Cuquellín, cuquello, rabillín d'escobas, ¿cuántos anos dás d'aquí á máia boda?

[Inés]: Eu... eso tamén lu sabía eu.

[Socorro]: ¡Ai, cúmu tou amañada eu! ¡Vaya por Dios! Acabéi y acabéi y acabéi, ¿y qué ques?, mentres que teña así y me poda rexirar, gracias a Dios. Xa nun pido a Dios... ahora tou pedíndoye que yes deixe pasar a boda y a festa en paz; despós, conto primeiro me yeve, miyor.



020.

SOCORRO SUÁREZ & INÉS FERNÁNDEZ  
Estela, EILAO

---

Foto: Jesús Suárez López

